

「中等教育の日本語教師に今、求められるもの－教師養成の視点からの考察－」

ジャン・バザンテ

中等教育における日本語教育の在り方を決める一要因は、その教育を担う日本語教師だと言えるだろう。本発表では、その日本語教師の大学院（修士課程）での「養成」と国家試験の「採用」に焦点を当てながら、フランスの中等教育課程での日本語教育のいくつかの課題をとりあげて考察する。

まず、2017年に創設された日本語カパス（中等教育教員資格）をきっかけに、日本語の教員資格試験制度の歴史及び、現在のフランスの中等教育における日本語教師のプロフィールを概観する。学校教育（中等教育）機関においては国家教員資格（アグレガシオン、カパス）保持者の採用が原則でありながら、現実に日本語教育はいまだに契約講師（非正規教員）の活躍に大いに依存することも統計によって示す。そして、その教師のバックグラウンド（出身国、専攻、教育経験など）は教室実践にいかなる影響があるかについて言及する。

次に自分の勤める大学（INaICO）を例に、カパスの合格へ向けた受験準備も行う日本語教育修士コースを紹介する。3年前に、日本文学や歴史等、人文科学の研究が中心的位置を占めている日本学の修士課程の中に、専門職業人の養成をめざす日本語教育のコースを新設したが、試行錯誤の末に決まったカリキュラム内容とその意義を説明する。また教師の信念形成における教師自らの教育環境の影響の観点などから、CEFRの理念に基づいた中等教育とは根本的に違う環境（大学での日本語教育）ではどんな問題が生じるかも述べる。なお、フランス中等教育日本語学習指導要領（2007年教育省認可）の作成委員だったことから、CEFRの理念の適用の可能性と限界についても振り返る。

最後に日本語教育のマスターコース（修士課程）について、採用試験準備と教員養成という二つの視点から、中等教育の現場で日本語教師に求められる知識やスキルについて検討する。

What is required from Japanese teachers in secondary schools: From the perspective of teacher training

Teachers' background (country of origin, education, teaching experiences, etc.) shapes their beliefs about education and, consequently, has a substantial impact on their class rooms practices. In this short presentation, I will discuss several issues of Japanese language education in the French secondary education system from the point of view of teachers in charge of it. I will review how Japanese teachers are trained at University, recruited by the Ministry of education and what skills and abilities are today required from Japanese teachers in French schools.

I will start by mapping out the profile of Japanese teachers in the French secondary

education system. Although recruitment of holders of national qualifications as regular teachers with public servant status is the principle, figures will describe a slightly different situation. In reality Japanese language education is still highly dependent on the activity of Japanese contract lecturers who often lack specialized training in language education or personal knowledge of the French educational culture.

Then, I will present the Japanese language education Master course established three years ago at INaLCO and Paris Diderot University. It is one of the first university courses aiming at training Japanese teachers in France, and maybe in Europe. I will present the contents of the curriculum and explain some choices with regard to the adoption, in 2007, of new guidelines defined on the basis on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). These new guidelines have indeed substantially modified the goals and the way of teaching foreign languages in the secondary system and require specific knowledge and savoir faire from teachers. In fact, it is no exaggeration to say that didactic thinking and practices are now more advanced in secondary education than university.

From our experience as a member of the guidelines committee, I will finally look back on the possibilities and limitations of the application of the CEFR for Japanese language education in secondary schools.